Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla (rodziny) Maluka\* Jonatan, dla (rodziny) Szebaniasza\*\* Józef.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla rodziny Mallucha Jonatan, dla rodziny Szebaniasza Józef. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z Malluki — Jonatan, z Szebaniasza — Józef; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z Melchowego Jonatan, z Sechanijaszowego Józef; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Milicho, Jonatan; Sebeniaszowego, Jozef; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w [rodzie] Malluka - Jonatan; w [rodzie] Szekaniasza - Józef; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W rodzinie Mallucha Jonatan, w rodzinie Szebaniasza Józef. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jonatan w rodzie Meliku, Józef w rodzie Szekaniasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jonatan w rodzinie Malluka; Józef w rodzinie Szebaniasza; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jonatan rodu Malluka, Józef rodu Szebanji, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в Амалуха Йонатан, в Сенехія Йосиф, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z Malluka – Jonatan, z Szebaniasza – Josef, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Malluchiego Jonatan; Szebaniasza Józef; |

1. 1) Za qere לְמַּלּוְך oraz G; wg MT: dla Meliku, לִמְלִיכּו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg klk Mss: Szechaniasza, ׁשכַניה , pod. G L S. [↑](#footnote-ref-3)